

Alte Kameraden 2011

V Międzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.



PROGRAM

WWW.EMCEKA.PL/ALTEKAMERADEN





Międzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych Alte Kameraden

... to impreza, która popularyzuje twórczość wybitnego Landsberczyka Carla Teike (1864- 1922) - kompozytora muzyki marszowej, zwanego królem marsza. Carl Teike jest autorem jednego z najstojniejszych marszów na świecie - "Alte Kameraden" (1889).

Utwór ten od ponad 120 lat jest w repertuarze wielu orkiestr dętych. "Alte Kameraden" był grany na otwarciu i zakończeniu olimpiad, na nowojorskim Broadwayu oraz paryskich Champs Elysees. W Londynie w roku 1937 rozbrzmiewał podczas koronacji a w 1959 roku przed królową Elżbietą.

Carl Teike stworzył w Landsbergu/ Warthe (Gorzów Wlkp.) dziesiątki marszów. Został pochowany na landsberskim cmentarzu.

W roku 2007 dla upamiętnienia miejsca, w którym mieszkał kompozytor, odsłonięto pamiątkową tablicę (przed wojną Heinersdorferstrasse, dzisiaj ulica Kosynierów Gdyńskich).

W trakcie Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych zaproszone orkiestry prezentują utwory od muzyki marszowej, poprzez muzykę folk, pop, filmową do transkrypcji muzyki poważnej. Udział bierze 8 zespołów orkiestrowych z kraju i zagranicy prezen-tujących wysoki poziom artystyczny.

Spotkania mają charakter konkursowy.

W ramach festiwalu przeprowadzony zostanie Konkurs Marszowy oraz Konkurs na Program Koncertowy.

Dzięki Spotkaniom Orkiestr Dętych Alte Kameraden w Gorzowie Wielkopolskim rozwija się współpraca pomiędzy orkiestrami działającymi w różnych miastach europejskich.

The International Wind Orchestras' Meeting Alte Kameraden ...is an event which popu-

larizes the works of Carl Teike (1864- 1922), an excellent composer of march music - the so-called "king of marches" - and former citizen of the town Landsberg/ Warthe (today's Gorzów Wielkopolski). He is the composer of one of the most well-known marches in the world - "Alte Kameraden" (1889). For more than 120 years this march is in the repertoires of almost every wind orchestra. It was played during the opening ceremonies and the final events of Olympic Games, at the Broadway in New York, the Champs-Elysee in Paris, in London during the coronation in 1937 and for the Queen Elisabeth in 1959.

Carl Teike worked in Landsberg/ Warthe (Gorzów Wlkp.) and composed about a dozen of marches. He was buried at the cemetery in Landsberg.

In 2007 there was inaugurated a commemorative plaque in honour of Carl Teike at his house (formerly Heinersdorferstrasse, today's ulica Kosynierów Gdyńskich) in Gorzów Wielkopolski (formerly Landsberg/ Warthe). The orchestras taking part in the International Wind Orchestras' Meeting present music pieces of different kinds - march, folk, pop, film music and classical music. Each year take part about 8 orchestras from Poland and abroad. They present a high level of artistic skills.

The Meeting has competition nature. Within the framework of Alte Kameraden there will take place two competitions: a presentation of a march's program during a parade and a presentation of a general concert's program.

Thanks to the International Meeting of Wind Orchestras Alte Kameraden in Gorzów Wielkopolski takes place a development of cooperation of orchestras situated in different European cities.



Miejskie
Centrum
Kultury
w Gorzowie
Wielkopolskim

Organizator/ Organizer: Miejskie Centrum Kultury w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Drzymały 28; 66-400 Gorzów Wlkp.

tel./fax: 0048- (0)95 720 2911

e-mail: info@emceka.pl

tekst/ text: archiwum orkiestr; zespół redakcyjny MCK

fotografie/photography: archiwum MCK, archiwum orkiestr; Arkadiusz Sikorski

grafika i skład/ graphics and setting: ofcyna Lublato

tłumaczenie/ translation: Dajka Wejss, Marta Szczeponiak

Zadanie sfinansowane z dotacji Urzędu Miasta Gorzowa Wielkopolskiego/ Project financed by a subsidy of the City

Hall Gorzów Wielkopolski,

Projekt wspierany przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej/ Gefördert aus Mitteln der Stiftung für deutsch-

polnische Zusammenarbeit/ Project cofinanced by the Foundation of Polish-German Cooperation

Nakład: 2500 egz.

ISBN: 978-83-926890-6-5



Blasorchester Elbflorenz, Dresden/ Niemcy/ Germany

Orkiestra została założona w 1971 roku. Jest silnie związana emocjonalnie ze swoim miastem i jego środowiskiem, w 2000 roku wystąpiła w telewizyjnym programie „Wetten dass...?” (Założmy się, że ...?) jako gość specjalny Paula McCartney'a. Orkiestra gra muzykę koncertową, marszową, polki, adaptacje utworów klasycznych, aranżacje nowoczesnej muzyki popowej i rockowej, muzykę w stylistyce big-bandowej i dixielandowej. Zespół regularnie gra na zamku Lingner, na Elbhangfest i na Striezelmarkt. Kierownikiem artystycznym od 2004 roku jest Tom Jählig.

więcej o orkiestrze:

www.blasorchester-dresden.de

Founded in 1971, the Orchestra has been closely bounded with the city and its surroundings. It participated in a popular German tv show, “Wetten dass...” (Let's have a bet that...) as a special guest of Paul McCartney, whose bet was to take the lead of the orchestra. The music it creates includes a variety of sounds and styles, from march music, polkas and classical music adaptations to modern pop and rock, along with some dixieland and big-band inspirations. The Band plays often at the castle Lingner, at the Elbhangfest and the Striezelmarkt. Since 2004 the artistic director is Tom Jählig.

more about the orchestra:

www.blasorchester-dresden.de



Grodziska Orkiestra Dęta

Orkiestra powstała w 1929 roku. Od 1978 nieprzerwanie jest pod batutą obecnego kapelmistrza Stanisława Słowińskiego - wtedy to przekształciła się w młodzieżową orkiestrę dętą. Od tego czasu datują się jej znaczące sukcesy, do których zaliczyć można - pierwsze miejsce w show paradyzie w Saksonii - Niemcy. Orkiestra koncertowała trzykrotnie w Moskwie, Danii, Czechach, Holandii, wielokrotnie w Niemczech, a czwarty raz ma zaszczyt koncertować we Francji. Orkiestra była również dwukrotnie w Hiszpanii jako jedyna z Polski grała na stadionie Realu Madryt dla 80.000 ludzi. Orkiestra wykonała ponad 6500 koncertów w kraju i zagranicą. W repertuarze orkiestry są standardy, klasyka i najnowsze utwory w tanecznych rytmach. Orkiestra znana jest z wykonywania Show Parady.

więcej o orkiestrze:
www.grodzisk.wlkp.pl

The orchestra was established in 1929. Since 1978, it has been incessantly managed by its present bandmaster, Stanisław Słowiński. At that year, it transformed to a youth wind orchestra. Following the orchestra won a lot of important prizes e.g. first prize for a show parade in Saxony, Germany. The ensemble played a lot of concerts e.g. in Moscow, Denmark, Czech Republic and the Netherlands. For the fourth time it could play in France. Furthermore the orchestra gave concerts in Spain and played as the only Polish band in the bowl of Real Madrid in front of 80 000 people.

The Orchestra gave more than 6500 concerts within the country and abroad. The repertoire contains classical music pieces as well as dancing music. The orchestra is famous for its show parades.

more about the orchestra:
www.grodzisk.wlkp.pl



Městský dechový orchestr Kopřivnice/ Republika Czeska/ Czech Republic

Orkiestra założona została w 1993 roku jako kontynuacja młodzieżowej orkiestry, zespołu powstałego w 1973, którego kierownikiem i dyrygentem był Alois Hrnčárek. W jej skład wchodzi około 70 muzyków - amatorów w różnym wieku, jednak znaczna większość z nich to młodzi ludzie, którzy nie ukończyli jeszcze 25 roku życia. W szerokim repertuarze orkiestry znajdują się zarówno fragmenty klasycznych oper i operetek, jak i musicali, a także średnio-wieczna muzyka historyczna, evergreen, folk, czy utwory współczesnych, zaprzyjaźnionych kompozytorów. Orkiestra występowała w ponad 11 europejskich krajach, a na swoim koncie posiada wiele nagród zdobytych w krajowych jak i międzynarodowych konkursach. Podczas parad marszowych, orkiestrze towarzyszy grupa mażorettek. więcej o orkiestrze:
<http://medo.koprivnice.org/>

The Městský dechový orchestr Kopřivnice (City Wind Orchestra of Kopřivnice) was established in 1993 as a continuation of Mr. Alois Hrnčárek's Youth Band. He has been its leader and conductor since the Youth Band was created in 1973. The approximately 70 amateur musicians various in age but the majority of them are young people under the age of 25. The orchestra's repertoire is very wide - from medieval historic music, parts of the classical operas or operettas, through musicals, evergreens, folk Czech brass music to modern music composed by present-day authors - some of them are befriended with the band.

The Orchestra performed in more than 11 European countries and was a price winner in a lot of national and international music competitions. An attractive Majorettes Group accompanies the Orchestra during marching parades.

more about the orchestra:
<http://medo.koprivnice.org/>







Młodzieżowa Orkiestra Dęta Zespołu Szkół Budowlanych im. T. Kościuszki w Zielonej Górze

Orkiestra istnieje od 45 lat, założona została w 1964r. Pierwszym dyrygentem został doświadczony wojskowy kapelmistrz Władysław Błaszczuk. Do orkiestry werbowano wyłącznie uczniów Szkoły Rzemiosł Budowlanych (obecnie Zespół Szkół Budowlanych im. T. Kościuszki).

Od 2002r. orkiestrą kieruje Janusz Zajęc. Orkiestra skupia młodzież z różnych środowisk. Obok nauki zawodu i rozwijania kultury, uczniowie mają możliwość zdobywania umiejętności muzykowania. Zespół stał się chlubą i wizytówką szkoły. Oprócz występów w kraju, koncertowali w NRD, Czechosłowacji, Szwecji, Belgii, Niemczech, Francji oraz Hiszpanii. Orkiestra brała czynny udział w licznych przeglądach i festiwalach krajowych i międzynarodowych. W swoim dorobku posiada trzy płyty CD.

więcej o orkiestrze:

www.orkiestrazsb.home.pl

The Orchestra exists since 45 years, it was founded in 1964. Its first conductor was the experienced military bandmaster Władysław Błaszczuk. Only students of the School for Building's Craftsmanship (nowadays Group of Building Schools) were recruited to this band. Since 2002 its conductor is Janusz Zajęc. The Orchestra concentrates on youth from different backgrounds where next to the apprenticeship and the development of culture, every student should get the possibility to learn how to play an instrument. The Band became the pride and the prominent symbol of the school. Besides performances in the country, the ensemble played concerts in the GDR, Czechoslovakia, Sweden, Belgium, Germany, France and Spain. With success it took part in a lot of national and international reviews and festivals. The Orchestra recorded 3 albums.

more about the orchestra:

www.orkiestrazsb.home.pl



Musikverein Leopoldau, Wiedeń/ Austria/ Vienna/ Austria

Orkiestra powstała w 1949 roku. Skupia około 50 muzyków, których aktualnie prowadzi dyrygent Herbert Klinger.

W swoim repertuarze orkiestra posiada wiele kompozycji Carla Michaela Ziehrera oraz innych kompozytorów austriackich. Ponadto wiele transkrypcji utworów klasycznych jak i współczesnych zaaranżowanych i dopasowanych do możliwości orkiestry. Zespół uzyskał wiele nagród i wyróżnień w konkursach i festiwalach. Utwory w wykonaniu Musikverein Leopoldau emitowane były wielokrotnie na antenie radiowej. W okresie 62 lat działalności orkiestra dała kilkaset koncertów.

więcej o orkiestrze:

<http://musikverein-leopoldau.com>

The orchestra was founded in 1949. Currently its leader is Herbert Klinger. About 50 musicians play traditional sounds of Carl Michael Ziehrer and other Austrian composers as well as classical and modern music pieces which are combined in an interesting and varied repertoire. The ensemble plays a lot of concerts in its surroundings. Several prizes won in different competitions and recordings in radio and music studios round the artistic activity off.

more about the orchestra:

<http://musikverein-leopoldau.com>



Orkiestra Miasta Poznania przy MPK Sp. z o.o.

Orkiestra Miasta Poznania przy MPK Sp. z o.o. powstała w 1955 roku. Od 2002 roku orkiestrą kieruje Jarosław Goerlich. Orkiestra posiada bardzo szeroki repertuar począwszy od muzyki marszowej i ludowej, poprzez muzykę rozrywkową, po kompozycje symfoniczne współczesnych kompozytorów takich jak: Thomas Doss, Johan de Meij czy John Williams. W swoim 55-letnim dorobku artystycznym posiada wiele nagród i dyplomów („Złoty Róg” na Turnieju Orkiestr Dętych w Grodzisku Wlkp., „Srebrny Dyplom” na festiwalu w Veszprém (Węgry), „Złoty Dyplom” w Salsomaggiore (Włochy), „Wind-Stab” w Vöcklabruck (Austria), „Złoty Dyplom” na festiwalu w Rastede (Niemcy)).
więcej o orkiestrze:
www.orkiestrampk.poznan.pl

The Orchestra was established in 1955. Since 2002 it has been managed by Jarosław Goerlich. Its wide repertoire consists march and folk music, along with pop and symphonic compositions of modern composers, such as Thomas Doss, Johan de Meij or John Williams as well. Through the 55 years of its career, it has won many prizes and diplomas („Złoty Róg” at the Wind Orchestras Tournament in Grodzisk Wlkp., „Silver Diploma” at Veszprém Festival (Hungary), „Golden Diploma” in Salsomaggiore (Italy), „Wind-Stab” in Vöcklabruck (Austria), and „Golden Diploma” at a festival in Rastede (Germany)).

more about the orchestra:
www.orkiestrampk.poznan.pl



Zakładowa Orkiestra Dęta Elektrowni „Łaziska”

Orkiestra powstała w 1945 roku pierwszym dyrygentem był Karol Kielecka. Od stycznia 2000 r. dyrygentem jest Bogusław Plichta. Zespół liczy 55 muzyków (w tym sześć pań). Repertuar orkiestry to: muzyka klasyczna, filmowa, taneczna, jazzowa. Do głównych celów jakie postawił przed sobą obecny dyrygent należą: integracja środowiska muzycznego oraz współpraca z chórami „Dzwon”, „Echo” i „Wanda”.

więcej o orkiestrze:

www.extem.ellaz.pl/polska/orkiestra.htm

The Orchestra was established in 1945. Its first conductor was Karol Kielecka. Since 2000 its director is Bogusław Plichta. 55 musicians play a repertoire which contains entertaining music, film music, dance music and jazz. The biggest aims of the current conductor is the integration of different music communities and the co-operation with different choirs like „Dzwon”, „Echo” and „Wanda”.

more about the orchestra:

www.extem.ellaz.pl/polska/orkiestra.htm



Gorzowska Orkiestra Dęta

Orkiestra powstała w 1958 r., wówczas była wpisana w działalność pozaprodukcyjną Zakładów Włókien Chemicznych, Stilon, a domem orkiestry był Zakładowy Dom Kultury Chemik. Orkiestra była buforem w życiu codziennym dla pracowników i nie tylko, dawała i do dziś daje możliwość rozwoju oraz realizowania pasji muzycznych. Zamiłowanie do muzyki i oddanie kulturze muzycznej jej członków i władz miasta pozwoliły na istnienie orkiestry pomimo zachodzących zmian i upływu czasu. Od 1992 orkiestra działa pod batutą Bolesława Malickiego w Miejskim Centrum Kultury w Gorzowie Wlkp. W ciągu swej działalności orkiestra wykonała wiele wspaniałych koncertów i na stałe wpisała się w życie kulturalne miasta. W ponad 50-letniej działalności orkiestra wielokrotnie rozstawiała Gorzów Wlkp. także poza granicami miasta i kraju. Spośród wielu nagród i osiągnięć orkiestry należy wymienić: Nagrodę Kulturalną Miasta Gorzowa Wlkp. Motyl oraz Grand Prix IV Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych Alte Kameraden 2010.

Orkiestra posiada szeroki i urozmaicony repertuar od transkrypcji utworów muzyki poważnej, muzykę filmową, folk, utwory marszowe, aż po światowe standardy muzyki rozrywkowej i jazzowej, a także muzykę sakralną. Obecny skład orkiestry to zespół o wielkich możliwościach odtwórczych i interpretacyjnych, koncerty instrumentalne uatrakcyjniane są popisami solistów, a także występami wokalnymi.

The Orchestra was established in 1958, back then it was entered in non-productive movement of „Stilon”- fabrics factory, and it has been placed in Factory Culturhouse. This Orchestra was, and still is, an opportunity to expansion and implementation of music passions. The love and the devotion for music by the musicians and the city's authorities allowed the Orchestra to exist despite of lots of changes. Since 1992 the Orchestra has been managed by Bolesław Malicki, and placed in City Cultural Center in Gorzów Wlkp. Within its activity the orchestra has been given lots of wonderful concerts, also out of country, and inscribed itself on a permanent basis to cultural life of the city. Among other awards and achievements of the orchestra are: Cultural Award of City Gorzów Wlkp. “Butterfly” and Grand Prix of Alte Kameraden 2010.

The orchestra has a wide and varied repertoire from transcription works of classical music, film music, folk, marching songs, up to global standards of popular music and jazz, and also sacred music. Today the orchestra is a team of huge reproductive and interpretative potential. During its concerts it is often accompanied by soloists and talented singers.

PROGRAM V MIĘDZYNARODOWYCH SPOTKAŃ ORKIESTR DĘTYCH ALTE KAMERADEN 2011

7.MAJA GODZ. 13.30 KONCERTY W MIEŚCIE
GODZ. 15.00 – 17.30 PARADA ORKIESTR ULICAMI MIASTA,
START Z PLACU GRUNWALDZKIEGO (UL. MIESZKA I, UL. BOROWSKIEGO,
UL. KOSYNIERÓW GDYŃSKICH, UL. JAGIELLOŃCZYKA)
18.00 KONCERT GORZOWSKIEJ ORKIESTRY DĘTEJ,
BULWAR NAD WARTĄ

8.MAJA 14.00 – 19.00 KONCERT KONKURSOWY, BULWAR NAD WARTĄ

STRONA INTERNETOWA MIĘDZYNARODOWYCH SPOTKAŃ ORKIESTR DĘTYCH

WWW.EMCEKA.PL/ALTEKAMERADEN

PROGRAM OF THE 5TH INTERNATIONAL WIND ORCHESTRAS' MEETING ALTE KAMERADEN 2011

7TH OF MAY 1.30 PM CONCERTS IN TOWN
3.00 PM – 5.30 PM ORCHESTRAS' PARADE THROUGH THE STREETS,
START AT PLAC GRUNWALDZKI (MIESZKA I ST, BOROWSKIEGO ST,
KOSYNIERÓW GDYŃSKICH ST, JAGIELLOŃCZYKA ST)
6.00 PM CONCERT - WIND ORCHESTRA GORZÓW,
RIVERSIDE PROMENADE

8TH OF MAY 2.00 PM – 7.00 PM COMPETITION CONCERT, RIVERSIDE PROMENADE

INTERNET PAGE OF THE INTERNATIONAL WIND ORCHESTRAS' MEETING ALTE KAMERADEN

WWW.EMCEKA.PL/ALTEKAMERADEN



ISBN: 978-83-926890-6-5



WWW.EMCEKA.PL/ALTEKAMERADEN

organizator:



Miejskie
Centrum
Kultury
w Gorzowie
Wielkopolskim

współorganizatorzy i partnerzy:



projekt sfinansowany z budżetu Miasta Gorzowa Wlkp. oraz wspierany przez Fundację Współpracy Polsko - Niemieckiej